

Pavitra Baxi

German > English

Language Specialist for Technical, Medical & IP Content

Location: Bangalore, India

Email: pavitra@pavitrabaxi.com

Website: <https://pavitrabaxi.com/>

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/pavitrabaxi/>

German to English translator specializing in Technical, Medical and Patents translation · Degree in Mechanical Engineering · ASD-STEMG Certified Technical Writer · Certified Translator and Member of the Institute of Translation and Interpreting, UK (ITI)

Recent translation projects

Standard operating procedure documents of a pharmaceutical packaging company. Medical journal articles on spine surgery. Patient discharge summaries for a cardiology clinical trial. Patents translation for a flight propulsion drive system for aircrafts and fuel cells for commercial vehicles.

Professional experience

2008-present MITI qualified translator – **German > English**

TRANSLATION

Medical Translation

- **Case studies from various medical journals:**
surgical equipment and procedures for spine, wrist and knee surgeries, anti-depressive drug side effects, plant extracts for anti-anxiety drugs, acute lung failure, bariatric surgery techniques
- **Clinical trials:**
patient information sheet, informed consent forms, email-correspondence with the regulatory authorities, discharge summaries, regulatory authority specification sheets
- **Instructions for use:**
surgical equipment, laboratory guidelines for COVID
- **Process control and monitoring in manufacturing of pharmaceuticals**

Patent Translation

- Translated and revised patent applications in **biotechnology, medical devices, aerospace technology, production and manufacturing**, with a focus on **claims, abstracts, and prior art**.
- Ensured terminological consistency across **EP, US, and PCT filings**, using **term bases and bilingual concordance tools**.

Technical Translation

- **Construction Engineering:** company-internal standards, equipment manuals, installation and safety manuals, supplier contracts, due diligence reports
- **Mechanical Engineering:** process control, drawings, technical specifications, safety manuals for automobile parts manufacturers and tools manufacturers, induction heating systems, water softening systems
- **Power Generation:** gas turbine and combined cycle power plant, switchgears, HVDC circuit breakers, renewable energy – solar and wind
- **Waste management:** solid and liquid waste treatment plants, hazardous waste disposal
- **IT:** SAP documentation, software localization, PKI Infrastructure, ITSM Suite, CMDB Interface, Aris Environment

TRANSCRIPTION

Medical: Nephrologists panel interview, cardiac patient consultation, advertising content for ophthalmology surgical equipment

Technical: Vlogs of a Germany based architecture firm, advertising content for Germany-based screw manufacturer

AI-ASSISTED TRANSLATION

post-editing of NMT output for high-volume medical and legal content
Customized and maintained **translation memories and termbases** in **Trados Studio, memoQ, and Phrase**.

Evaluated MT engine output for **error typology analysis**, contributing to engine training feedback loops.

WRITING

Articles on translation and languages. Articles on health and fitness. Articles on outdoor sports such as climbing, hiking, trekking and running.

Contributor — ITI Bulletin

Contributor — ATA's German Language Division newsletter

2004-2008

Applications Engineer and Translator for Bauer AG, a German construction firm
Software development on LabVIEW platform for specialist foundation equipment.
Translation of company-internal communication and equipment manuals

2003-2004

Applications Engineer for Quantum Age Tech Solutions, India
Software application development on Labview platform for auto ancillaries

Education

2015 Goethe-Zertifikat C1 (Level 5 as per Common European Framework of Reference for Languages)

2003 Bachelor's degree in mechanical engineering from M.S. University Vadodara, Gujarat, India

Memberships:

Qualified member of Institute of Translation and Interpreting (MITI),
Member of American Translators Association (ATA), ProZ

Certificates

Advanced course on patent drafting, WIPO
Anatomy and Medical Research, Coursera
Prompt Engineering for Chat GPT, Coursera
ASD-STE100 certification in Simplified Technical English